



### UN HÔPITAL POUR LES ENFANTS DE KABOUL

#### CONTENU

Un hôpital pour les enfants de Kaboul	1
Remerciements	3
Butare (Rwanda) Alimentation d'un Centre Informatique	4
EA recherche	5
Rio de Janeiro (Brésil) Mise à niveau de l'installation électrique	5
Tractebel Engineering soutient activement notre projet à Goma	6

#### Le projet et son origine

Une histoire de rencontres, de femmes, de cœur ...

Un reportage de Marine Jacquemin. Un de trop pour Muriel Robin. Muriel appelle Claire Chazal qui lui présente Marine. Toutes les trois décident de faire quelque chose pour ces enfants.

Marine qui connaît Françoise Monard (La Chaîne de l'Espoir), l'appelle pour lui faire part de son souhait, ainsi que de celui de Muriel et Claire, d'agir face à cette situation insupportable.

Cela tombe bien, une réunion doit se tenir au siège de l'association sur une éventuelle action vers l'Afghanistan. Françoise invite Marine à y participer.

Par ailleurs, la chirurgienne afghane Nilab Mobarez (Association Bac-triane), qui souhaite mener une action pour aider son pays, est dans le même hôpital que le Docteur Eric Cheysson (La Chaîne de l'Espoir). Ce dernier lui propose également d'assister à la réunion de La Chaîne de l'Espoir prévue le soir même.

3 jours plus tard, toutes ces bonnes volontés se réunissent avec Xavier Couture à

TF1. En une demi-heure, c'est décidé :

**" Les enfants de Kaboul auront leur hôpital ! "**

C'est l'association **Enfants Afghans** qui portera le projet.

Il faut savoir que près de 30 années de conflits et de guerre civile ont créé en Afghanistan une situation sanitaire catastrophique. Les taux de mortalité infantile (15,7%)

et maternelle (1,7%) y sont parmi les plus élevés du monde : 1 enfant sur 4 n'atteint pas l'âge de 5 ans ; 1 femme meurt toutes les 30 minutes en couches.

L'hôpital que l'association a réussi à faire construire et équiper comprend 300 à 350 lits. Outre les soins pédiatriques qui y seront prodigués, il constituera un pôle de formation des personnels médicaux et paramédicaux indispensables à une reconstruction durable du pays.

L'objectif, à terme, sera de réaliser chaque année près de 20.000 consultations, 1000 opérations chirurgicales, 2000 accouchements.

**La première intervention chirurgicale à l'hôpital de la Mère et de l'Enfant de Kaboul a eu lieu le 7 novembre 2005,**



**Les missions d'Energy Assistance**

Notre association a été sollicitée par Enfants Afghans pour apporter une expertise dans la réception et la mise en service des installations techniques de l'hôpital fournissant les diverses utilités nécessaires à son fonctionnement.

Bruno Lambinet, ingénieur à la Cometh (Monaco), a réalisé deux mis-



sions d'une dizaine de jours au cours de l'année 2005. A chaque fois, il était accompagné de techniciens des Hôpitaux de Paris qui eux intervenaient sur le périmètre purement médical. Ils étaient logés dans l'enceinte de l'hôpital, dans une zone vie réservée aux médecins et experts en mission.

Au cours de sa première intervention, il a pu mettre en service les groupes électrogènes de secours, la chaufferie, le réseau d'eau chaude sanitaire, les groupes froid et les armoires électriques de distribution. Il a également formé des techniciens afghans, pakistanais et philippins, et établi un plan de maintenance des différents équipements. Bien sûr, tout n'était pas parfait, notamment le couplage des groupes électrogènes sur le réseau public dont l'ordre des phases pouvait être modifié d'un jour sur l'autre sans aucun avertissement de l'opérateur public.

Au-delà de la nécessité d'apporter des



Kaboul en avril 2005

adaptations techniques pour s'affranchir de ces risques d'exploitation, il a été décidé en accord avec Enfants Afghans de réaliser périodiquement des missions pour vérifier la maîtrise des installations par le personnel technique et notamment la bonne application des procédures de maintenance.

Ainsi, une seconde mission a été réalisée en décembre qui a permis de lever les dernières réserves et de s'assurer que les consignes d'exploitation étaient bien respectées.

La première mission, Bruno l'avait beaucoup plus vécue à travers le prisme de l'aventure, de la curiosité, du challenge. Le caractère d'urgence et la

dimension sociale de la mission lui avaient permis de découvrir d'autres finalités à son métier, et d'apprendre à travailler en complète autonomie.

La seconde mission a comporté une dimension humaine plus importante, notamment du fait de la présence des malades sur le site d'intervention, et dont Bruno retient la symbiose des peuples dans un milieu multiculturel. Il lui a fallu bien souvent convaincre, argumenter, sensibiliser ces nouveaux techniciens sur l'importance de la maintenance. L'argument le plus efficace était de leur expliquer que leurs enfants ou femmes se trouvaient dans cet hôpital, toujours malades, souvent très gravement malades, et qu'il était inutile de leur rajouter d'autres problèmes de santé liés à la maintenance comme par exemple la propreté des filtres.

**Prochainement**

L'établissement, déjà en service, sera inauguré au printemps par les autorités afghanes en présence de Bernadette Chirac, qui avait posé la première pierre en mai 2003, et Bruno devrait retourner à Kaboul en milieu d'année contrôler que « ses équipes » rendent bien les services attendus et prennent soin des installations autant que les médecins de leurs patients.

**Eric BASSAC**  
**Coordinateur du Projet**



**LETTRES DE REMERCIEMENTS D'EPOS POUR L'INTERVENTION TSUNAMI**

**EPOS = Consultant allemand dans le domaine de la santé, maître d'oeuvre de la réhabilitation de l'Hôpital général de Banda Aceh**



**Projet BANDA ACEH**

EPOS Health Consultants

Energy Assistance  
Attn: Mr. Johan Baert  
20 rue de la  
1000 Brussels  
Belgium

Our Ref:

MBK

Emergency  
Indonesia

Dear Mr. Baert

Since several  
the context  
Despite the  
have experience  
As expressed  
the work has  
for several years

We would like  
and dedicated  
understand  
more mission  
consulting

Again, our

Yours sincerely

Karl Heidt  
Senior Project  
and Strategy



EPOS Health Consultants  
Hildenburgweg 18  
61368 Bad Homburg  
Germany



EPOS Health Consultants PO BOX 1421 61348 Bad Homburg v.d.H Germany  
RSUZA Project Office, Cardio Building RSUZA, Banda Aceh, Indonesia.

Banda Aceh  
5<sup>th</sup> January 2006.

Mr Johan Baert,  
Energy Assistance,  
20 rue de la Pâpinière,  
1000 Brussels,  
Belgium.

**IN APPRECIATION OF THE ENERGY ASSISTANCE WORKS**

It is now almost one year since we first met at Zainoel Abidin Hospital in Banda Aceh and began our collaboration to repair and upgrade the main electrical installation. In my opinion this has been one of the real success stories amongst the numerous interventions by donors and NGO's. Working within a limited budget for the purchase of materials and local labour, Energy Assistance has made a vast improvement to the performance and safety of the electrical supply system.

The volunteers that Energy Assistance mobilised for their missions have been professional, dedicated and efficient. They all immersed themselves in the job as soon as they arrived and worked very hard during the couple of weeks that they were here. What I appreciate more than anything is the pragmatism that they displayed when dealing with an electrical supply system in poor condition which we want to maintain in use until we can build a new hospital.

Another aspect that I appreciate greatly is the preparation that both you and Energy Assistance undertook for each mission so that the team members were properly briefed and debriefed – this meant that they were effective from day one and that the transfer of knowledge from one team to another was complete.

Thirdly I appreciate the support that each Energy Assistance team has given to me in understanding technicalities well enough to make decisions on emergency repairs so that our limited funds would be used properly. It was very reassuring to have an expert opinion on many occasions.

We have now used our original budget of € 56,000 and we have completed the work originally identified in your 'Electrical Upgrade Masterplan' – plus many other items which were identified along the way. Energy Assistance have sent a total of nine volunteers in five separate missions – and I hope that you will extend our appreciation to them – Guenter, Karel, Marc, Ludo, Roger, Axel, Christophe, Johan and Georges.

Thanks to you and your team,

John Komie – Architect

Lindsay Pyne – Team Leader



EPOS Health Consultants GmbH  
Hildenburgweg 18  
61368 Bad Homburg v.d.H  
Germany

Tel: +49 (0) 69 41 72 - 110 - 119/123  
Fax: +49 (0) 69 41 72 - 100 - 102  
E-mail: epos@epos.de  
Homepage: www.epos.de

Commerzbank AG  
Bad Homburg  
Bank Code 250 400 00  
Account No. 250 300 020

VAT No. DE 118 146 151  
Court of Registration:  
District Court Bad Homburg  
469 700

Managing Directors  
Dr. Robert Guenther  
Dipl.-Ing. Hans Otto  
Dr. Michael Meisner

## BUTARE (RWANDA)

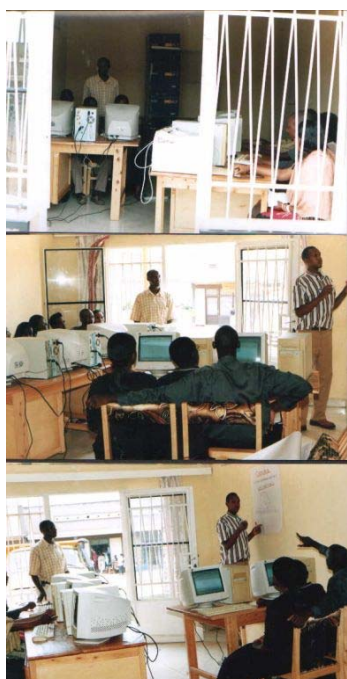
### ALIMENTATION D'UN CENTRE INFORMATIQUE



Monique Kankera

« Grâce à nos valeureux volontaires, le centre fonctionne en permanence »

Le centre informatique



Le Rwanda est malheureusement l'un des pays du monde où la folie meurtrière des hommes s'est faite le plus durement sentir. Personne n'est près d'oublier l'horrible génocide qui, en avril 1994, décima, au sens propre du terme, la population du beau pays des mille collines. Longtemps encore les survivants resteront profondément marqués par l'horreur qu'ils ont vécue pendant ces quelques semaines.

Mais peu à peu la vie a repris ses droits et des hommes courageux, mais aussi et surtout des femmes courageuses, se sont levés et ont décidé de se retrousser les manches et de reconstruire ensemble leur pays.

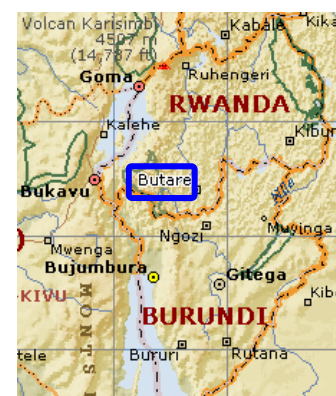
Monique Kankera est l'une de ces femmes d'exception qui, bien que touchée elle-même dans sa famille proche lors des événements, a lancé, au départ de sa ville de Cyangugu, des groupements de veuves (elle est présidente de l'association des veuves de sa province) et des centres d'accueil pour les nombreux orphelins du génocide. Elle en a même hébergé (et en héberge encore) plusieurs dizaines dans sa propre maison.

A l'initiative d'Anne Debeil qui, de Belgique, s'efforce de lui apporter un soutien technique et financier aussi efficace que possible, Monique s'est lancée récemment dans la création de petits centres informatiques, d'abord à Cyangugu, puis à Butare. On pourrait penser, à première vue, qu'un centre informatique ne constitue

pas une priorité, dans un pays où tout est à refaire. Mais ce serait là une erreur. En effet, de tels centres apportent d'abord aux jeunes rwandais une formation de base inespérée, dans une technique aujourd'hui indispensable dans tous les métiers. Mais ces jeunes étudiants trouvent aussi, grâce à l'internet, une fenêtre ouverte sur le reste du monde et une source inégalable d'informations et de documentation dans tous les domaines. Quand on connaît le prix et la rareté d'un simple manuel scolaire, on peut imaginer l'intérêt d'une telle « bibliothèque informatique ».

Butare est un important chef lieu de province, situé au sud du pays, et siège de l'Université Nationale du Rwanda. C'est dans des locaux gérés par l'Association des Etudiants Rescapés du Gé-

Il faut savoir en effet que, dans beaucoup de villes du Rwanda, l'alimentation électrique est encore très aléatoire. Or – tous les informaticiens le savent bien – les coupures de courant intem-



pestives sont extrêmement néfastes pour les ordinateurs. Elles peuvent détruire ou corrompre les programmes en cours d'exécution, effacer des fichiers et endommager l'ordinateur lui-même. A Butare, qui est loin de toute centrale électrique, les coupures de courant sont quotidiennes et peuvent durer de longues heures, quand ce n'est pas toute la journée.

Le petit projet qu'Energy Assistance a pris en charge a consisté à étudier, fournir et installer sur place un système d'alimentation de secours, qui assure la continuité de la fourniture du courant à la quinzaine de postes de travail du centre informatique. Il se compose d'un petit groupe diesel de 8 kVA et d'un onduleur sur batteries permettant une autonomie de 15 minutes. En cas de disparition intempestive du réseau, l'onduleur prend immédiatement le relais, sans que les ordinateurs n'en souffrent. Les utilisateurs disposent alors de 15 minutes pour démarrer le groupe



Le groupe

nocide (AERG) que se trouve le petit centre informatique de Butare. En février 2005, Anne Debeil a fait appel à Energy Assistance pour aider les étudiants à sécuriser l'alimentation électrique de leur centre.

de secours et l'utiliser jusqu'à ce que le courant revienne. Après que l'équipement nécessaire ait été défini et commandé, Johan Baert et Marc Van



Gelder, à l'occasion d'une mission globale au Rwanda, se sont rendus à Butare, pour procéder à l'installation et au raccordement du matériel dans le petit centre informatique. Ils en ont profité pour renouveler le tableau électrique et refaire le câblage du local. Ils ont eu soin également de s'assurer que les étudiants de l'AERG avaient parfaitement assimilé le mode d'emploi de l'installation et allait en assurer le bon entretien.

Depuis lors, grâce à nos valeureux volontaires, le centre fonctionne en permanence et de très nombreux étudiants y ont accès. Et, pour financer l'entretien et les achats de fuel, l'AERG a mis en place un système de contribution très modique, comme dans un cybercafé de chez nous, à charge des clients extérieurs qui veulent surfer sur internet.

Mais ceci n'est qu'une première étape. Déjà Monique nous interpelle pour d'autres problèmes d'électricité dans les autres centres qu'elle a créés. Nous aurons certainement l'occasion d'en reparler dans les prochains mois.

**Gilles de Roubaix**  
Responsable de projet

## ENERGY ASSISTANCE RECHERCHE DES RESPONSABLES DE PROJETS

**Pour faire face au nombre croissant de projets qui sont soumis à E.A., nous recherchons des volontaires désireux de faire partie du Comité de projets en vue d'analyser, puis éventuellement concevoir et suivre la réalisation des projets approuvés.**

**Intéressé ? Veuillez adresser votre candidature à J.P. Germeau**

**([jp.germeau@skynet.be](mailto:jp.germeau@skynet.be))**

## RIO DE JANEIRO (BRÉSIL)

### MISE À NIVEAU DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE D'UN CENTRE DE FORMATION

Rio de Janeiro, bien connu de tous par ses plages, son Pain de Sucre et son carnaval, l'est aussi par la violence de ses favellas, aux mains des trafiquants de drogue. Même les autochtones hésitent à s'y risquer. Pourquoi alors aller dans cette galère et était-ce bien prudent ?

respectée.

Luc est allé là-bas pour remettre à niveau l'installation électrique d'un Centre de formation pour jeunes, créé par des bénévoles locaux. Cette installation était devenue extrêmement dangereuse (fils dénudés, y compris à l'extérieur, fixation d'appareillages électri-

**«De plus, il a utilisé ces exercices pratiques pour former ces jeunes»**



**L'installation électrique**

Luc Jaivenois, le représentant d'Energy Assistance qui y a passé un mois, est pourtant revenu sain et sauf. Il peut témoigner que la violence y est bien présente, mais également que l'aide désintéressée y est

**Volontaire local au travail**



ques sur canalisations sanitaires, absence de boîtes de raccordement, prises vo-

l'aide de quelques jeunes du Centre. De plus, il a utilisé ces exercices prati-



lantes etc.) d'une part et d'autre part, la subsistance de deux réseaux de tensions différentes (120 et 220 V) non différenciés rendaient l'utilisation de certains appareils hasardeuse voire impossible...

En deux visites, en février et septembre 2005, Luc a réussi à sécuriser l'installation, à rendre les deux réseaux disponibles avec

ques pour former ces jeunes à la maîtrise des rudiments de l'électricité, ce qui devrait leur permettre de réaliser par eux-mêmes les quelques adaptations et extensions qui ne manqueront pas de s'avérer nécessaires dans le futur.

**Maurice Roch**  
**Coordinateur du projet**



**Dernière minute !**

**Tractebel Engineering** fournit un support complémentaire au projet Goma en versant 200 € par collaborateur participant aux 20 km de Bruxelles. Peu après, la direction de la société Fluxys leur emboîte le pas. Merci à tous pour cet élan de solidarité."

**TRACTEBEL ENGINEERING SOUTIENT ACTIVEMENT NOTRE PROJET À GOMA (R.D.CONGO)**

**Un thème fédérateur**

A l'initiative de certains membres du personnel, la Direction de Tractebel Engineering (SUEZ), a décidé de soutenir un projet d'Energy Assistance.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de l'ancrage d'un thème fédérateur défini en Tractebel Engineering qui a pour objectif de dynamiser l'ensemble de l'entreprise en donnant un sens à ses actions. Le thème retenu s'intitule « *investir dans le potentiel de l'humain* ».

Leur choix s'est donc logiquement porté sur le projet d'accès à l'éducation en République Démocratique du Congo à Goma qu'Energy Assistance soutient conjointement avec « En avant les enfants » ([www.enavantlesenfants.be](http://www.enavantlesenfants.be))

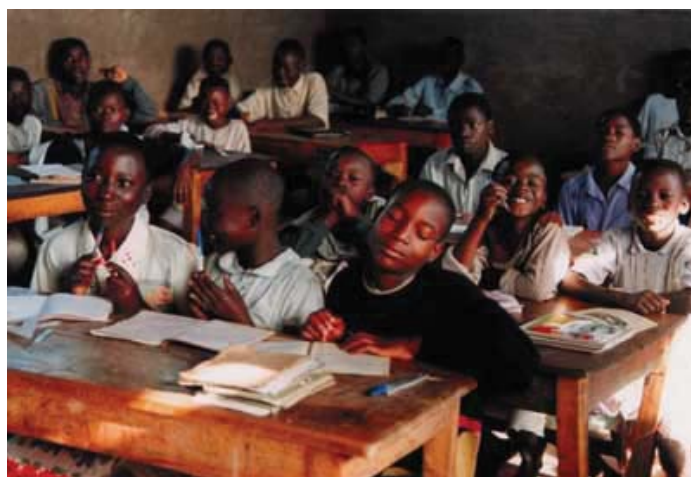
Cette association de bénévoles, née d'une initiative belge, est active depuis de nombreuses années en Afrique. Elle a pour objectif de donner à chaque enfant sa chance de bâtir une vie. Dans le centre éducatif Ngangi de Goma, les bénévoles mettent sur pied des projets éducatifs pour tous les enfants et adolescents de la région dévastée du Kivu et leur rendent ainsi leur dignité et le contrôle de leur avenir.

**Le projet**

L'éruption du volcan Nyiragongo en 2002 a détruit 40 % de la ville et, entre autres, la ligne moyenne tension alimentant le Centre Ngangi. Celui-ci dépend à présent de 2 groupes diesel pour la production d'électricité et les dépenses de gasoil se montaient en 2004 à 8,5 % des dépenses totales du Centre.

Le projet consiste donc en l'extension de la ligne MT subsistante de la SNEL et en l'installation d'un poste de transformation MT/BT pour alimenter le Centre.

Ce projet aura pour résultat de limiter l'utilisation des groupes diesel aux cas de panne de réseau (l'un des groupes pourrait du reste être affecté à un autre usage), avec pour double



conséquence la réduction de la facture énergétique du Centre et la diminution des émissions de CO<sub>2</sub>, la SNEL



s'alimentant quasi exclusivement en énergie hydraulique.

En outre, le Centre a lancé des projets de développement : l'atelier de production menuiserie, le complexe « espace filles volontaires », un nouveau réfectoire cuisine, un nouvel atelier de production soudure, etc.

Ce développement nécessite le renforcement, l'extension et la modification des installations de distribution d'électricité à l'intérieur du Centre.

### Tractebel Engineering se mobilise

Tractebel Engineering s'est associée à cette initiative et veut aider Energy Assistance dans sa démarche. A cette fin, la Direction a notamment décidé de subventionner une part significative du budget de réalisation.

D'autres actions concrètes ont été mises sur pied au sein de Tractebel Engineering pour sensibiliser le personnel à ce projet fédérateur et pour faire appel à sa générosité pour que ce projet aboutisse. La première d'entre elles se décline sous la forme de car-

tes de vœux et du calendrier pour 2006. Tous deux représentent la ville rêvée par des enfants africains et reprennent des photographies de jouets confectionnés avec beaucoup d'inventivité et d'ingéniosité sur base de matériaux de récupération. Un forum a également été organisé pour présenter les différentes associations et le projet soutenu. Différentes actions de communication sont prévues tout au long de cette année 2006 pour continuer à offrir une visibilité à ce projet mobilisateur et récolter ainsi les fonds nécessaires pour contribuer à sa réalisation.

**Roland Rosseel**



Pour atteindre ses objectifs, **ENERGY ASSISTANCE** a besoin du soutien de ses **MEMBRES**.

Pour la Belgique, la cotisation annuelle pour **2006** est de **20 €** pour les membres effectifs et **5 €** pour les membres adhérents. (A verser sur notre compte bancaire ING **310-1675876-93** - IBAN: BE98 3101 6758 7693 - BIC: BBRUBEBB). Le formulaire d'inscription est téléchargeable sur le site (<http://www.energy-assistance.org>) ou peut être obtenu auprès de l'association.

Pour la France, tout qui le souhaite peut devenir membre, moyennant une cotisation de **20 €** à faire parvenir av. Georges Clémenceau 235, BP 4601, 92746 Nanterre, par chèque libellé à l'ordre d'Energy Assistance France. Merci de préciser vos coordonnées afin de vous envoyer le reçu fiscal (\*Chaque subvention et cotisation versées à EAF est en effet déductible des impôts (français) à hauteur de 60 %).

### Nous vous en remercions d'avance

**RAPPEL** : Merci de transmettre toute modification de vos coordonnées (adresse, numéro de téléphone, adresse e-mail) au secrétariat d'**ENERGY ASSISTANCE**.



## Adresse

### BELGIQUE

ENERGY ASSISTANCE asbl  
Rue de la Pépinière 20  
B-1000 BRUXELLES

Personne de contact :  
Michel de Ligne

☎ +32 2 510 74 18  
+32 2 510 74 38  
☎ +32 2 510 21 82

E-mail:  
[contact@energy-assistance.org](mailto:contact@energy-assistance.org)

### FRANCE

ENERGY ASSISTANCE France  
BP 4601,  
F-92746 Nanterre

+33 1 41 20 13 30

E-mail: [energy-assistance-france@suez-services.com](mailto:energy-assistance-france@suez-services.com)

Internet :  
[www.energy-assistance.org](http://www.energy-assistance.org)

Mise en page :  
T. Moens de Hase  
G. Dumont

Traduction : F. Behaegel,  
N. Walker, R. Rosseel,  
J. Louckx

Editeur responsable :  
J. Bouckaert

La NEWSLETTER ENERGY ASSISTANCE est publiée conjointement par le Bureau d'Energy Assistance et son Comité de Communication. Les articles paraissent sous la responsabilité de leurs auteurs.

